

EL PUEBLO Latino

LA VOZ DE NUESTRA GENTE

- 2** Noticias Locales: Chicopee planea su primera celebración del Mes de la Herencia Hispana en noviembre
- 6** Opinión: No tenía tiempo
- 7** Noticias Locales: Celebración del Mes de la Herencia Hispana



Mural celebra el arte, la historia y la cultura latina

Los miembros de la comunidad de Holyoke Community College celebraron el debut de tres nuevos murales en el campus con dos ceremonias de inauguración el 4 de octubre, durante el Mes de la Herencia Hispana. La muralista Betsy Casañas, el presidente George Timmons y la directora de El Centro, Julissa Colón, al frente, al centro, sosteniendo la cinta y las tijeras.

(PHOTO COURTESY HOLYOKE COMMUNITY COLLEGE)

Entérate en la pág. 4...

Patrocinado por  MassMutual

Sábado 28 de octubre • Gratis con su entrada al museo

Fiesta MONSTRUOSA

PONGASE SU DISFRAZ y venga a hacer **TRUCO O TRATO** en las galerías

Visite nuestra página web para las normas de los disfraces





SPRINGFIELD MUSEUMS
ART HISTORY SCIENCE SEUSS IN SPRINGFIELD

SpringfieldMuseums.org •   



Mural celebra el arte, la historia y la cultura latina



Los miembros de la comunidad de Holyoke Community College celebraron el debut de tres nuevos murales en el campus con dos ceremonias de inauguración el 4 de octubre, durante el Mes de la Herencia Hispana. La muralista Betsy Casañas, el presidente George Timmons y la directora de El Centro, Julissa Colón, al frente, al centro, sosteniendo la cinta y las tijeras. (PHOTO COURTESY HOLYOKE COMMUNITY COLLEGE)



La muralista Betsy Casañas junto al presidente de HCC, George Timmons, frente a uno de sus murales que presenta a un bailarín de bomba y un baterista. (PHOTO COURTESY HOLYOKE COMMUNITY COLLEGE)

Un mural presenta una imagen en tonos sepia de un bailarín de bomba y un baterista y tiene tres pisos de altura sobre el patio del Holyoke Community College. Otro cubre una pared entera en el segundo piso del HCC Campus Center, deletreando "E-L-C-E-N-T-R-O" en letras azules acentuado desde el piso hasta el techo detrás de siluetas de íconos de la historia latinoamericana. Un tercero presenta una imagen de colores brillantes de una máscara de vejigante tradicional puertorriqueña, dando la bienvenida a los visitantes a El Centro, un programa bilingüe de apoyo estudiantil para los estudiantes latinos de HCC.

Los tres fueron pintados por la muralista Betsy Casañas en colaboración con la ciudad de Holyoke y

el proyecto sin fines de lucro Beyond Walls. Si bien Casañas completó los murales durante el verano, ellos fueron "revelados" oficialmente el 4 de octubre durante las festividades del Mes de la Herencia Hispana que incluyeron dos ceremonias de inauguración.

"Yo quiero decir que tu presencia hoy es importante," dijo Julissa Colón, directora de El Centro. "Esto le muestra a la institución y a nuestra comunidad que tenemos voz y que no tenemos miedo de usarla, y que el trabajo que se está llevando a nuestro campus nos representa a nosotros y a lo que queremos decir sobre nosotros mismos."

Casañas regresó al campus para participar en las celebraciones del día y ayudar a cortar las cintas. Inicialmente, ella dijo, que ella no sabía mucho sobre Holyoke o HCC

antes de que la contrataran para pintar los murales y se le diera total libertad para crear lo que quisiera. Después de investigar un poco y hablar con Colón y otros en HCC, decidió los temas representados en cada mural.

"Yo sentía que había una presencia puertorriqueña tan grande en Holyoke que quise traer un poco de Puerto Rico aquí," dijo Casañas, quien es puertorriqueña y vive en Filadelfia, "para ver ese reflejo de nosotros mismos en las paredes."

El gran mural al aire libre del bailarín y baterista de bomba, ella dijo, es una representación real de un salón de clases en la famosa escuela Tata Cepeda en Puerto Rico. "Ellos estaban ensayando," dijo Casañas. "Tata Cepeda proviene de siete generaciones de música,

bailarines y bateristas folklóricos."

The large outdoor mural of the bomba dancer and drummer, she said, is an actual representation of a classroom at the famous Tata Cepeda school in Puerto Rico.

Entre las 16 figuras en el gran mural afuera de El Centro se encuentran la leyenda del béisbol Roberto Clemente (de Puerto Rico) y el autor ganador del Premio Nobel Gabriel García Márquez (Colombia), y muchas otras personas menos conocidas pero no menos importantes, como Luisa Moreno, una activista laboral nacida en Guatemala, el Dr. José Gregorio Hernández, un médico venezolano posteriormente declarado santo, y las hermanas Mirabal, que fueron asesinadas después de manifestarse contra el dictador Rafael Trujillo

en la República Dominicana. Casañas lo llamó "una especie de paquete de inicio" de la historia latinoamericana.

El tercer mural está dentro de El Centro, en la pared del área de recepción que se puede ver a través de ventanas de vidrio desde el otro lado de la cafetería. Es una imagen de un vejigante, una máscara tradicional puertorriqueña que se usa a menudo durante los festivales para protegerse de los espíritus malignos.

"Los murales no sólo son hermosos," dijo Colón, "sino que muestran a nuestros estudiantes que su historia tiene valor, que provienen de historias increíbles de fortaleza, éxito, valentía y alegría."

Traducido por Damaris Pérez Pizarro